

## 目 次

### 論文

語りのパースペクティヴ……………山本雅子 1

From deference to solidarity: Linguistic reflections  
of Japanese social changes ……………村田泰美 17

中日の社交呼称について……………劉 柏林 35

### 研究ノート

海を越えた日本語の履歴 (1) ……………早川 勇 51

猿のイメージに関する一考察  
—中国のことばと文化……………鄭 高咏 67

### 報告

Further Developments in the Conversation/Composition Class:  
Using *Farewell to Manzanar* ……………Laura L. Kusaka 89

財団法人豊橋市国際交流協会の日本語講座……………久野かおる 97

### 翻訳

東西均開章訳稿……………齊藤正高 訳 144(55)

細雨 驢に騎りて 剣門に入る  
陸游の「剣門の道中 微雨に遇う」詩について……………三野豊浩 訳 160(39)

ジェイムズ・シャーリー著「枢機卿」……………千葉孝夫 訳 188(11)

D.H. ロレンス & M.L. スキナー著 『森林の少年』(四) ……山田晶子 訳 198( 1)

紀要『言語と文化』第5号, 第6号掲載の平尾論文について